

Plus que l'originalité thématique, dans ce recueil, les chercheurs, dans une approche pluridisciplinaire qui ne néglige pas la dimension historique, font le point sur la pratique traduisante, relèvent le souci des difficultés que traducteurs de/et vers l'arabe, pointent les difficultés que rencontrent les praticiens, examinent les difficultés et précisent la place que peut tenir la traduction dans le dialogue des cultures, la communication du savoir et la compréhension de l'Autre tant linguistique, culturelle que civilisationnelle.

Illustration de la couverture :
Psautier du XVI^e siècle en latin, grec,
hébreu, arabe et arménien.

ITI-RI &
DEP.
D'ARABE

LES PROBLÉMATIQUES DE LA TRADUCTION ARABE, HIER ET AUJOURD'HUI

LES PROBLÉMATIQUES DE LA TRADUCTION ARABE, HIER ET AUJOURD'HUI

Textes réunis par Naoum Abi-Rached

Platærum, Hebræum, Græcū,
Arabico, & Chaldæū, cū tribus
Latinis interpretibus & glossis.

תהלים עבר ויהי עברי עם
תרגום וסלוא תרגום
מלשון עם פרוטון

Ἰεροσολίμων ἑβραϊκῶν, ἀραβικῶν,
καὶ χερδαίων μετα τριῶν ἑρ-
μηνευτῶν λατινικῶν καὶ γλωσσῶν.

مزامير عبراني يوحنا
عرابي وقصداني ببلد
ترجمت لطيف وتفسيرهم

ספרה דתהילים עבר ויהי עברי
ערבא וכאשר תרגום עם תלוא
מתרגימא מן לשון וברדהון

ISBN : 2-9521826-0-4

2004

Université Marc Bloch
Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales (ITI-RI)
et Département d'arabe